



PL-BY-UA
2014-2020

Протокол № 2

Засідання конкурсного комітету Управління Державної служби України з надзвичайних ситуацій у Волинській області

Дата: 31.05.2019 року

Присутні:

Члени тендерного комітету: перший заступник начальника управління ДСНС України у Волинській області полковник служби цивільного захисту Демчук Ростислав Петрович;

начальник відділу ресурсного забезпечення управління ДСНС України у Волинській області полковник служби цивільного захисту Клец Сергій Васильович;

головний фахівець відділу ресурсного забезпечення управління ДСНС України у Волинській області підполковник служби цивільного захисту Кібасов Дмитро Вікторович;

начальник відділу економіки і фінансів У ДСНС України у Волинській області Корнійчук Надія Володимирівна;

національний координатор проекту «Ефективна координація рятувальних заходів в Остроленько - Седлецькому субрегіоні та Волинській області» Шворак Ольга Олександрівна;

фахівець з бухгалтерського обліку проекту «Ефективна координація рятувальних заходів в Остроленько - Седлецькому субрегіоні та Волинській області» Балюк Андрій Ярославович;

експерт з промоції проекту «Ефективна координація рятувальних заходів в Остроленько - Седлецькому субрегіоні та Волинській області» Шевчук Ольга Миколаївна.

Порядок денний:

1) Розглянути питання, щодо оголошення конкурсу з визначення кандидата для (письмового та усного) перекладу відповідно до проекту «Ефективна координація рятувальних заходів в Остроленько-Седлецькому субрегіоні та Волинській області» в межах Програми транскордонного співробітництва Польща – Білорусь – Україна 2014 – 2020».

Слухали:

Головного фахівця відділу ресурсного забезпечення управління ДСНС України у Волинській області підполковника служби цивільного захисту Кібасова Дмитра Вікторовича, який доповів, що необхідно оголосити конкурс з визначення кандидата для реалізації Проекту «Ефективна координація рятувальних заходів в Остроленько - Седлецькому субрегіоні та Волинській області» з (письмового та усного) перекладу.

Також необхідно затвердити розроблені умови конкурсу (додаток 1) та визначити дати його проведення.

Перший заступник начальника управління ДСНС України у Волинській області полковник служби цивільного захисту Демчук Ростислав Петрович запропонував провести голосування та затвердити розроблені умови конкурсу (додаток 1) та затвердити дати його проведення.

Голосували з даного питання:

Члени тендерного комітету:

Р.П.Демчук

(за)

С.В. Клец (за)
Д.В.Кібасов (за)
Н.В. Корнійчук (за)
О.О. Шворак (за)
А.Я. Балюк (за)
О.М. Шевчук (за)

Ухвалили:

1. Оголосити з 31 травня 2019 року конкурс з визначення кандидата для реалізації Проекту «Ефективна координація рятувальних заходів в Остроленцько - Седлецькому субрегіоні та Волинській області» з (письмового та усного) перекладу та затвердити розроблені умови конкурсу (додаток 1).

2. Забезпечити розгляд не менше, як трьох конкурсних пропозицій, підведення підсумків конкурсу та визначити переможця 6 червня 2019 року;





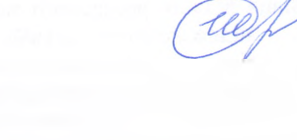


3. Результати конкурсу повідомити переможцю до 7 червня 2019 року;

4. Відповідно до наказу УДСНС України у Волинській області № 144 від 16.05.2019 доручити начальнику сектору зв'язків із засобами масової інформації та роботи з громадськістю підполковнику служби цивільного захисту Нестерову Володимиру Анатолійовичу опублікувати результати конкурсу на офіційному сайті Управління Державної служби України з надзвичайних ситуацій у Волинській області (<http://vl.dsns.gov.ua/>).

Підписи:

Члени тендерного комітету:



 Р.П.Демчук
 С.В. Клец
 Д.В.Кібасов
 Н.В. Корнійчук
 О.О. Шворак
 А.Я. Балюк
 О.М. Шевчук



PL-BY-UA
2014-2020

Умови конкурсу
щодо визначення кандидата з (письмового та усного) перекладу
в рамках реалізації Проекту
«Ефективна координація рятувальних заходів в Остроленцько - Седлецькому
субрегіоні та Волинській області».

1. Термін та місце прийому документів для участі у конкурсі: документи на участь у конкурсі подаються з «31» травня 2019 року та до 10-00 год. «06» червня 2019 року до Управління Державної служби України з надзвичайних ситуацій у Волинській області в паперовому вигляді у запечатаному конверті (особисто або поштовим відправленням) з відміткою «Конкурс з визначення кандидата з (письмового та усного) перекладу» в рамках реалізації проекту «Ефективна координація рятувальних заходів в Остроленцько - Седлецькому субрегіоні та Волинській області» за адресою: 43020, м. Луцьк, вул. Електроапаратна, 6, кб. № 12 Кібасову Дмитру Вікторовичу Пн.-Чт. – з 09⁰⁰-17⁰⁰; Пт. – з 09⁰⁰-15⁴⁵. Усі копії документів мають бути засвідчені особистим підписом претендента.

За додатковою інформацією звертатися за телефоном: 0332 777-613. Засідання комісії по відборі (персоналу) кандидата з (письмового та усного) перекладу в рамках реалізації Проекту «Ефективна координація рятувальних заходів в Остроленцько - Седлецькому субрегіоні та Волинській області» відбудеться «06» червня 2019 року, але за умови подачі не менше як трьох пропозицій від учасників.

2. Вимоги до кандидата з (письмового та усного) перекладу:
- повна вища освіта;
 - знання іноземної мови (англійська та польська).

Обов'язки:

- письмовий переклад документів і звітів з реалізації проекту, тендерної документації, листування з партнером, а також письмові переклади документів, які будуть виникати під час реалізації проекту ;
- документи повинні бути перекладені на польську мову (для співпраці з польським партнером) та на англійську мову (документація для керуючого органу, потенційних інвесторів, тощо);
- усний переклад під час вступної конференції польською мовою.

Кандидат має бути зареєстрований фізичною особою-підприємцем (ФОП) (або зареєструватися до моменту підписання цивільно-правової угоди).

3. Для участі у конкурсі претенденти подають наступні документи:

- заява (зразок додається);
- копію паспорта (усі сторінки);
- копію довідки про присвоєння реєстраційного номеру облікової картки;
- погоджений проект договору (додається).

картки платника податків-фізичної особи, крім осіб, які через свої релігійні переконання відмовились від прийняття реєстраційного номера облікової картки платника податків та повідомили про це відповідний контролюючий орган і мають відмітку у паспорті про право здійснювати будь-які платежі за серією та номером паспорта;

- копія диплома(ів) про вищу освіту;
- довідка в довільній формі про знання іноземної мови (англійська або польська) з підтверджуючими документами;
- згода на збір та обробку персональних даних (зразок додається).

Усі копії документів мають бути засвідчені особистим підписом претендента.

4. Результати конкурсу щодо відбору кандидата з (письмового та усного) перекладу в рамках реалізації Проекту «Ефективна координація рятувальних заходів в Остроленцько - Седлецькому субрегіоні та Волинській області» розмістити на сайті <http://vl.dsns.gov.ua/> в розділі державні закупівлі до «07» червня 2019 року.



PL-BY-UA
2014-2020

Управлінню Державної служби України з
надзвичайних ситуацій у Волинській області
від _____
(ПІБ)

e-mail: _____
моб.тел. +38(0 ____) _____

ЗАЯВА
ПРЕТЕНДЕНТА

щодо визначення кандидата з (письмового та усного) перекладу проекту
«Ефективна координація рятувальних заходів в Остроленцько - Седлецькому
субрегіоні та Волинській області»

Я, _____ (зазначити П.І.Б.),
прошу розглянути мою кандидатуру, як претендента для участі у
конкурсному відборі щодо визначення кандидата з (письмового та усного)
перекладу проекту «Ефективна координація рятувальних заходів в
Остроленцько - Седлецькому субрегіоні та Волинській області» та прийняти
пакет документів, що додається.

У разі відповідності моїх документів встановленим вимогам прошу
повідомити мене про це за наступною електронною адресою:
_____@_____ (мобільний номер телефону для зв'язку:
+38(____) _____).

Дата

Підпис

Розшифровка підпису



PL-BY-UA
2014-2020

**ЗГОДА
на збір та обробку персональних даних**

Я,

_____ ,
(П.І.П.)

(народився (народилася) «__» _____ 19__ року, паспорт серія № _____) шляхом підписання цього тексту, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» надаю згоду Управлінню Державної служби України з надзвичайних ситуацій у Волинській області на обробку моїх особистих персональних даних у картотеках та/або за допомогою інформаційно-телекомунікаційної системи бази персональних даних працівників суб'єкта господарювання з метою ведення кадрового діловодства, підготовки відповідно до вимог законодавства статистичної, адміністративної та іншої інформації з питань персоналу, а також внутрішніх документів Управління Державної служби України з надзвичайних ситуацій у Волинській області з питань реалізації визначених законодавством прав та обов'язків.

Зобов'язуюсь при зміні моїх персональних даних надавати у найкоротший термін відповідальній особі кадрової служби уточнену інформацію та надавати оригінали відповідних документів для внесення моїх нових особистих даних до бази персональних даних працівників суб'єкта господарювання.

«__» _____ 20__ року

(підпис)

(_____)
(П.І.П.)



PL-BY-UA
2014-2020

ПРОЕКТ ДОГОВОРУ ПРО ЗАКУПІВЛЮ

Послуги з (письмового та усного) перекладу проекту «Ефективна координація рятувальних заходів в Остроленцько-Седлецькому субрегіоні та Волинській області» в межах Програми транскордонного співробітництва Польща – Білорусь – Україна 2014 – 2020)
№ _____

м. Луцьк
ВИКОНАВЕЦЬ:

«__» _____ 2019р.

_____, _____, що діє на підставі _____ з одного боку, та

ЗАМОВНИК: _____, в особі _____, що діє на підставі _____ (разом надалі за текстом іменовані - Сторони), уклали цей Договір про наступне:

СТАТТЯ 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1. ЗАМОВНИК доручає, ВИКОНАВЕЦЬ зобов'язується за завданням ЗАМОВНИКА надати послуги з (письмового та усного) перекладу проекту «Ефективна координація рятувальних заходів в Остроленцько-Седлецькому субрегіоні та Волинській області» (Грантовий договір № PLBU.03.02.00-14-0216/17-00) в межах Програми транскордонного співробітництва Польща – Білорусь – Україна 2014 – 2020), в обсязі та на умовах, передбачених даним Договором, а ЗАМОВНИК зобов'язується прийняти та оплатити ці послуги, які передбачають:

- письмовий переклад документів і звітів з реалізації проекту, тендерної документації, листування з партнером, а також переклади документів, які будуть виникати під час реалізації проектів ;
- документи повинні бути перекладені на польську мову (для співпраці з польським партнером) та на англійську мову (документація для керуючого органу, потенційних інвесторів, тощо);
- усний переклад під час вступної конференції польською мовою.

СТАТТЯ 2. ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ

2.1. Цей Договір набуває чинності з дня підписання та діє до «31» грудня 2020 р. але в будь-якому випадку – до повного виконання Сторонами договірних зобов'язань.

СТАТТЯ 3. ОBOB'ЯЗКИ ТА ПPAВA BИKОНAВЦЯ

3.1 BИKОНABEЦЬ зoбoв'язуєтьcя:

3.1.1. надавати Замовнику комплексні послуги в межах предмета даного Договору.

3.1.2. вивчити надані Замовником документи, інформацію з інших джерел і надати Замовнику інформацію (переклад, консультацію, висновок, довідку) протягом 5 робочих днів, з питань, які відносяться до предмета даного Договору.

3.1.3. негайно інформувати Замовника про труднощі, що перешкоджають виконанню даного Договору чи реалізації Проекту загалом для своєчасного прийняття відповідних заходів.

3.1.4. Не розголошувати конфіденційну інформацію, яка стала йому відома при наданні ЗАМОВНИКУ послуги або яка стала відома BИKОНAВЦЮ будь-яким іншим способом.

3.1.5. Не надавати будь-якої інформації, окрім загальної, про предмет договору.

3.2. BИKОНABEЦЬ має право:

3.2.1. На отримання винагороди за надання послуг, передбачених цим Договором.

СТАТТЯ 4. ОBOB'ЯЗКИ ТА ПPAВA ЗАМОВНИКА

4.1. ЗАМОВНИК зoбoв'язаний:

4.1.1. Надати своєчасно все необхідне для виконання даного ним доручення, передбаченого цим Договором, в тому числі документи у потрібній кількості примірників, нормативні акти, що регулюють діяльність Замовника;

4.1.2. Прийняти результат послуг.

4.2. ЗАМОВНИК має право:

4.2.1. Бути проінформованим про хід надання послуг передбачених даним Договором.

4.2.2. Погоджувати плани виконання робіт на кожному етапі;

4.2.3. Вносити пропозиції по оптимізації взаємодії з BИKОНAВЦEM;

СТАТТЯ 5. ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

5.1. Загальна сума Договору становить 181 913,00 грн. без ПДВ (сто вісімдесят одна тисяча дев'ятсот тринадцять грн. 00 коп. без ПДВ), що еквівалентно 6080 євро (шість тисяч вісімдесят євро) за весь період надання послуг.

5.2. Вартість послуг письмового перекладу (переклад умовної сторінки тексту 1 860 знаків з пробілами з англійської та польської мови на українську мову та з української мови на англійську та польську мову, кількість сторінок - 735) становить 175 929,00 грн. без ПДВ (сто сімдесят п'ять тисяча дев'ятсот двадцять дев'ять грн. 00 коп. без ПДВ), що еквівалентно 5880 євро (п'ять тисяч вісімдесят євро) за весь період надання послуг.

5.3. Вартість послуг усного перекладу (усний переклад з польської мови на українську мову та з української мови на польську мову – 5 годин під час вступної конференції) становить 5984,00 грн. без ПДВ (п'ять тисяч дев'ятсот вісімдесят чотири грн. 00 коп. без ПДВ), що еквівалентно 200 євро (двісті євро) за весь період надання послуг.

5.4. Винагорода Виконавця (загальна вартість Послуг за Договором) визначені з урахуванням всіх витрат Виконавця, які необхідно понести Виконавцю у зв'язку із наданням Послуг Замовнику.

Вартість одиниці послуг письмового перекладу (переклад умовної сторінки тексту 1 860 знаків з пробілами з англійської та польської мови на українську мову та з української мови на англійську та польську мову, кількість сторінок - 735) та послуг усного

перекладу (усний переклад з польської мови на українську мову та з української мови на польську мову – 5 годин під час вступної конференції) узгоджена та визначена Сторонами у Додатку № 1 до цього Договору, відповідно до лінії 4.6.2. переклад Проекту, який є невід’ємною частиною Грантового договору PLBU.03.02.00-14-0216/17-00. Нарахування щомісячного окладу здійснюється згідно помісячного курсу, який встановлюється згідно сайту ЄС <http://ec.europa.eu> та може округлюватися у сторону збільшення або зменшення до одиниць або до десятих.

5.5. Виплата винагороди Замовником Виконавцю здійснюється у національній валюті України, шляхом перерахування коштів на банківський рахунок Виконавця, зазначений у цьому Договорі, протягом десяти банківських днів після підписання Акта приймання-передачі наданих послуг обома Сторонами.

5.6. У випадку зміни середньомісячного курсу євро до гривні вартість надання послуг змінюється на відповідний коефіцієнт зміни курсу, який передбачений на сайті <http://ec.europa.eu> на момент здійснення оплати.

5.7. Вартість послуг, які надає Виконавець за цим Договором у 2019 році складає 74 919,45 грн. без ПДВ (сімдесят чотири тисячі дев’ятсот дев’ятнадцять гривень 45 коп. без ПДВ), що еквівалентно 2504 євро (дві тисячі п’ятсот чотири євро).

5.8. Надання та фінансування послуг у розмірі 106 993,55 грн. без ПДВ (сто шість тисяч дев’ятсот дев’яносто три гривні 55 коп. без ПДВ), передбачити окремою додатковою угодою у наступному бюджетному періоді (за наявності коштів у «Замовника» за відповідними видатками).

СТАТТЯ 6. ПОРЯДОК ЗДАЧІ ТА ПРИЙМАННЯ ПОСЛУГ

6.1. По завершенні виконання послуг, передбачених п. 1.1. цього Договору ВИКОНАВЕЦЬ подає ЗАМОВНИКУ акт здачі-приймання наданих послуг, який підписується ЗАМОВНИКОМ протягом трьох робочих днів з моменту отримання.

СТАТТЯ 7. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

7.1. ВИКОНАВЕЦЬ зобов’язується зберегти в таємниці інформацію, яка стала йому відома при наданні ЗАМОВНИКУ послуги або яка стала відома ВИКОНАВЦЮ будь-яким іншим чином, та не розголошувати конфіденційну інформацію третім особам, в тому числі шляхом опублікування, передачі або повідомлення її будь-яким іншим способом, включаючи всі види фотокопіювання без попередньої письмової згоди ЗАМОВНИКА. До конфіденційної інформації відносяться:

- усна чи письмова інформація, що становить комерційну таємницю про ЗАМОВНИКА, у тому числі на електронних носіях в оригіналах та копіях, включаючи всі дані, плани, програми, кошториси, інші відомості, документи і матеріали, що стали відомі ВИКОНАВЦЮ.

СТАТТЯ 8. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

8.1. За невиконання або неналежне виконання зобов’язань за цим Договором СТОРОНИ несуть відповідальність згідно з чинним законодавством України.

8.2. У разі невиконання або не своєчасного виконання ЗАМОВНИКОМ своїх зобов'язань щодо розрахунку за цим Договором, останній сплачує ВИКОНАВЦЮ пеню у розмірі подвійної облікової ставки НБУ за кожен день прострочення.

8.3. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання своїх договірних зобов'язань щодо цього Договору, якщо це є наслідком обставин непереборної сили, а саме рішення державних органів, що унеможливають чи тимчасово унеможливають виконання умов даного договору, пожежа, стихійне лихо, війна, аварія, технічні проблеми або інші некеровані явища, які безпосередньо впливають на виконання умов цього Договору. Термін виконання Сторонами зобов'язань за цим Договором має бути продовжений на відповідний проміжок часу, протягом якого тривають обставини непереборної сили.

8.4. Повідомлення про початок дії обставин непереборної сили, а також їх закінчення, в десятиденний термін в письмовій формі повинно бути направлено іншій Стороні за цим Договором. Підтвердженням виникнення обставин непереборної сили та терміну їх дії є рішення державних органів.

8.5. Невчасне повідомлення про обставини непереборної сили веде до скасування прав відповідної Сторони посилатися на ці обставини в майбутньому.

СТАТТЯ 9. ВИПАДКИ ЗВІЛЬНЕННЯ ВІД ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ

9.1. Сторони звільняються від відповідальності за невиконання або неналежне виконання зобов'язань по даному Договору при виникненні непереборних перешкод, під якими розуміється; стихійні лиха, масові безпорядки, заборонні дії влади, оголошення військового або надзвичайного стану.

СТАТТЯ 10. РОЗВ'ЯЗАННЯ СПОРІВ

10.1. Всі суперечки і розбіжності, що можуть виникнути між сторонами з питань, що не знайшли розв'язання в тексті даного Договору, будуть вирішуватися шляхом переговорів на основі чинного законодавства і звичаїв ділового обороту.

10.2. При неможливості врегулюванні в процесі переговорів спірних питань, суперечки вирішуються в судовому порядку, встановленого чинним законодавством.

СТАТТЯ 11. ТЕРМІН ДІЇ ТА ПОРЯДОК РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

11.1. Договір складений українською мовою у трьох оригінальних примірниках, які мають однакову юридичну силу, підписуються ВИКОНАВЦЕМ та ЗАМОВНИКОМ.

11.2. Всі додатки до даного Договору підписуються ЗАМОВНИКОМ та ВИКОНАВЦЕМ.

11.3. Цей договір набуває чинності з дня підписання його ЗАМОВНИКОМ та ВИКОНАВЦЕМ і закінчується «31» грудня 2020 р.

11.4. Закінчення терміну дії Договору не звільняє ВИКОНАВЦЯ та ЗАМОВНИКА від виконання своїх зобов'язань, а також від відповідальності за невиконання або неналежне їх виконання за цим Договором.

11.5. СТОРОНИ не мають права розірвати даний Договір в односторонньому порядку. Договір може бути розірваний тільки за домовленістю сторін, яка оформляється письмово.

СТАТТЯ 12. ІНШІ УМОВИ

12.1. Уступка права вимоги та/чи переведення боргу по цьому Договору однією із СТОРІН до третіх осіб допускається виключно при умові письмової згоди з іншої сторони.

12.2. У випадках, не передбачених даним Договором, СТОРОНИ керуються чинним законодавством України.

12.3. Істотні умови Договору про закупівлю не можуть змінюватися після його підписання до виконання зобов'язань сторонами у повному обсязі, крім випадків:

- 1) зменшення обсягів закупівлі, зокрема з урахуванням фактичного обсягу видатків ЗАМОВНИКА;
 - 2) зміни ціни за одиницю товару не більше ніж на 10 відсотків у разі коливання ціни такого товару на ринку, за умови, що зазначена зміна не призведе до збільшення суми, визначеної в договорі;
 - 3) покращення якості предмета закупівлі за умови, що таке покращення не призведе до збільшення суми, визначеної в Договорі;
 - 4) продовження строку дії Договору та виконання зобов'язань щодо передання товару, виконання робіт, надання послуг у разі виникнення документально підтверджених об'єктивних обставин, що спричинили таке продовження, у тому числі непереборної сили, затримки фінансування витрат Замовника, за умови, що такі зміни не призведуть до збільшення суми, визначеної в Договорі;
 - 5) узгодженої зміни ціни в бік зменшення (без зміни кількості (обсягу) та якості товарів, робіт і послуг);
 - 6) зміни ціни у зв'язку із зміною ставок податків і зборів пропорційно до змін таких ставок;
 - 7) зміни встановленого згідно із законодавством органами державної статистики індексу споживчих цін, зміни курсу іноземної валюти, зміни біржових котирувань або показників Platts, регульованих цін (тарифів) і нормативів, які застосовуються в Договорі про закупівлю, у разі встановлення в Договорі про закупівлю порядку зміни ціни.
- У випадку зміни офіційного курсу гривні по відношенню до євро порівняно з курсом євро станом на дату укладення Договору, ціна послуг та загальна сума Договору може підлягати коригуванню відповідно до порядку та умов викладених в цьому пункті.
- У разі збільшення курсу валют ціна за послуги корегується на коефіцієнт відповідної зміни, що відображається у додатковій угоді та розраховується наступним чином:
- ціна послуги за місяць (в додатковій угоді) = офіційний курс гривні по відношенню до євро (станом на дату укладення додаткової угоди) / офіційний курс гривні по відношенню до євро (станом на дату підписання договору) x ціна товару (згідно Договору).
- Підтвердженням змін курсу валют можуть бути: інформація оприлюднена на веб-сайті www.info.euro, довідка з банку або інші документи, регульованих цін (тарифів) і нормативів, які застосовуються в Договорі про закупівлю.
- 8) зміни умов у зв'язку із застосуванням положень частини п'ятої статті 36 Закону.

МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ, БАНКІВСЬКІ РЕКВІЗИТИ ТА ПІДПИСИ

Замовник:

Виконавець:

м.п.

м.п.

Зазначені в цьому додатку основні вимоги до Договору не є остаточними та вичерпними і можуть бути доповнені і скориговані під час укладання Договору з учасником-переможцем торгів в залежності від специфіки предмету, характеру, інших умов конкретного Договору. Замовник залишає за собою право змінювати основні вимоги до Договору у випадку зміни діючого цивільного, господарського законодавства і законодавства щодо публічних закупівель.



PL-BY-UA
2014-2020

Додаток № 1
до ДОГОВОРУ ПРО ЗАКУПІВЛЮ
Послуги з (письмового та усного) перекладу проекту
«Ефективна координація рятувальних заходів
в Остроленцько-Седлецькому субрегіоні та Волинській області»
в межах Програми транскордонного співробітництва
Польща – Білорусь – Україна 2014 – 2020)
до Договору від ____ 2019 року № ____

Вартість перекладу з/на іноземних мов

№	Мова	Ціна за виконання послуг	
		Ціна за виконання послуг з письмового перекладу за 1860 друкованих символів з пробілами (одиниця виміру перекладу – 1 сторінка) *735 сторінок	
	Англійська, польська	з англійської та польської мови на українську мову, грн.	з української мови на англійську та польську мову, грн.
		175 929,00	175 929,00
		Ціна за виконання послуг з усного перекладу (одиниця виміру перекладу – 5 годин)	
	Польська	з польської мови на українську мову, грн.	з української мови на польську мову, грн.
		5984,00	5984,00

РЕКВІЗИТИ СТОРІН:

Замовник:

Виконавець:

М.П.

М.П.